

```

<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <fileDesc>
      <titleStmt>
        <title>[27/04/1881], Elverdinge, Leonard Lodewijk De Bo aan Guido Gezelle</title>
        <author>
          <persName>De Bo, Leonard Lodewijk</persName>
        </author>
        <editor>Johan Van Eenoo</editor>
        <editor>Universiteit Antwerpen</editor>
        <principal>Els Depuydt</principal>
        <funder><ref target="https://www.brugge.be/bibliotheek">Openbare Bibliotheek
Brugge</ref> (Guido Gezellearchief) </funder>
        <funder><ref target="https://ctb.kantl.be">Centrum voor Teksteditie en
Bronnenstudie</ref> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren) </funder>
        <funder><ref target="https://www.uantwerpen.be/nl/onderzoeksgroep/isln/">Instituut
voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</ref> (Piet Couttenier,
Universiteit Antwerpen) </funder>
        <funder>Guido Gezellegenootschap</funder>
      </titleStmt>
      <publicationStmt>
        <publisher>Guido Gezellearchief</publisher>
        <pubPlace>Brugge</pubPlace>
        <publisher>KANTL/CTB</publisher>
        <pubPlace>Gent</pubPlace>
        <date>2023</date>
        <availability>
          <p>Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <ref target="https://creativecommons
.org/licenses/by-nc/4.0/deed.nl">Creative Commons Naamsvermelding - Niet
Commercieel</ref> licentie. </p>

```

```
</availability>
</publicationStmt>
<sourceDesc>
  <msDesc>
    <msIdentifier>
      <country>België</country>
      <settlement>Brugge</settlement>
      <repository>Guido Gezellearchief</repository>
      <idno type="GGA">5189</idno>
      <idno type="GGA.record">11491</idno>
    </msIdentifier>
    <msContents>
      <summary>
        <p>opstart van Loquela; i.v.m. vraag gesteld in Loquela Jrg.1, (Meiavond 1881) nr.1, p.
        7 : i.v.m. het woord banhutte: Wat is te zeggen;"Ge'n zult gij mij in de Banhutte nie lee
        'n, peis-je?" De stemzate op hutte. Of moet ik banutte schrijven?</p>
      </summary>
      <msItem>
        <incipit>Wat gij mij vraagt is mij alleszins wel, meer of 'k weerd ben.</incipit>
      </msItem>
    </msContents>
    <physDesc>
      <objectDesc form="5">
        <supportDesc>
          <support>
            <p>87x123</p>
            <p>geel</p>
            <p>papiersoort: recto met adres; verso verticaal beschreven, inkt</p>
          </support>
          <condition>
```

<p>volledig</p>
</condition>
</supportDesc>
<layoutDesc>
<layout>
<p>op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld</p>
</layout>
</layoutDesc>
</objectDesc>
</physDesc>
<additional>
<listBibl>
<bibl>Loquela (pietmaand 1885) nr.5, p.40</bibl>
</listBibl>
</additional>
</msDesc>
</sourceDesc>
</fileDesc>
<encodingDesc>
<projectDesc>
<p>De briefwisseling van Guido Gezelle.</p>
</projectDesc>
<editorialDecl>
<p>De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.</p>
<p>De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische
regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden
genormaliseerd.</p>
<p>Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen
(schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en
expliciet gemarkeerd.</p>

<p>Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.</p>

</editorialDecl>

<listPrefixDef>

<prefixDef ident="brief" matchPattern="^(gg\..+)\$" replacementPattern="https://edities.kantl.be/gezelle/ed/DALF.db.\$1">

<p>Privé-URI's met het <code>brief</code> prefix verwijzen naar andere brieven in de editie. De URI <code>brief:gg.10184</code> verwijst bijvoorbeeld naar <code>https://edities.kantl.be/gezelle/ed/DALF.db.gg.10184</code>. </p>

</prefixDef>

<prefixDef ident="record" matchPattern="^(d+)\$" replacementPattern="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=|library/v/obbrugge/gezelle|\$1">

<p>Privé-URI's met het <code>record</code> prefix verwijzen naar recordnummers in de catalogus van de Openbare Bibliotheek Brugge. De URI <code>record:1322</code> verwijst bijvoorbeeld naar <code>https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=|library/v/obbrugge/gezelle|1322</code>. </p>

</prefixDef>

</listPrefixDef>

</encodingDesc>

<profileDesc>

<langUsage>

<language ident="nl">Nederlands</language>

<language ident="la">Latijn</language>

</langUsage>

<textClass>

<keywords>

```

    <term>briefkaart</term>
  </keywords>
</textClass>
<correspDesc>
  <correspAction type="sent">
    <persName key="persoon0477">De Bo, Leonard Lodewijk</persName>
    <date evidence="conjecture" when="1881-04-27" when-custom="1881-04-27">[27/04
/1881]</date>
    <placeName key="plaats0260">Elverdinge (Ieper)</placeName>
  </correspAction>
  <correspAction type="received">
    <persName key="persoon0905">Gezelle, Guido</persName>
  </correspAction>
  <note type="remarks">datum gereconstrueerd op basis van de poststempel;</note>
</correspDesc>
</profileDesc>
<xDATA>
  <!--Metadata voor deze brief uit de externe catalogus is weggelaten. Voor de volledige bron,
selecteer het "XML" weergaveformaat voor deze brief.-->
</xDATA>
<revisionDesc>
  <change when="2022-03-24">ellen: transformation Word -- DALF</change>
  <change when="2023-06-23">mvassche: URL correction meemoo + server name</change>
</revisionDesc>
</teiHeader>
<text type="briefkaart" xml:id="gg.11491" n="11491">
  <body>
    <div type="correspBlock.envelope">
      <pb n="p1" type="editor" facs="https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA_5189r
.jpg"/>

```

```

<ab type="address">
  <address>
    <addrLine>Mijnen Eerweerden Heere</addrLine>
    <addrLine><name type="persoon" key="persoon0905" n="Gezelle, Guido">G.
      Gezelle</name> onderpastor</addrLine>
    <addrLine>
      <name type="plaats" key="plaats0550" n="Kortrijk">Kortrijk</name>
    </addrLine>
  </address>
</ab>
</div>
<div type="correspBlock.content">
  <pb n="p2" type="editor" facs="https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA_5189v.jpg"/>
  <opener>
    <salute>Charissime rerum<note place="foot">
      <p> Vertaling Paul Thoen (Latijn): alledierbaarste (rerum is de genitief meervoud
        van "res" (zaak, ding), en dient hier als versterking van het superlatief.</p>
    </note>,</salute>
  </opener>
  <p>Wat gij mij vraagt is mij alleszins wel, meer of 'k weerd ben.<note place="foot">
    <p> Dit is het antwoord van De Bo op de vraag van Gezelle enkele dagen voordien om
      mee te werken aan de voorbereiding van de eerste publicatie(s) van Loquela (30/04
      /1881). In het in memoriam van Guido Gezelle n.a.v. het overlijden van L.L. De Bo (25/08
      /1885) in: "tegenkomsten brieven etc." Loquela: 5 (Pietmaand 1885) 5, p.39-40, vertelt
      Gezelle over hun samenwerking i.v.m. Loquela, waarbij hij deze briefkaart van De Bo d.d.
      27/04/1881 publiceert. Uit het in memoriam blijkt ook dat Gezelle eind april 1881 De Bo
      's medewerking aan Loquela vroeg en dat De Bo deze medewerking 4 jaar en 4 maanden,

```

tot aan zijn dood (25/08/1885), zeer enthousiast volgehouden heeft. Volgens Gezelle reageerde De Bo “aanstonds” (d.i. dus op 27/04/1881) op zijn verzoek, dat dus enkele dagen voor 27/04/1881 gedateerd moet worden. </p>

</note></p>

<p>Wegens<note place="foot">

<p> Wegens = over, omtrent, aangaande</p>

</note> Banhutte bl. 7.<note place="foot">

<p> Vraag In: Loquela: 1 (Meiavond 1881) 1, p.7: (vraag= Wat is te zeggen;"Ge'n zult
gij mij in de Banhutte nie lee'n, peis-je?" De stemzate op hutte. Of moet ik banutte
schrijven? (Editeur) : stemzate = klemtoon.</p>

</note> Zie <name type="werk.ander" key="werk.ander0465" n="Westvlaamsch
idioticon">Wvl. Id.</name> <hi rend="underline">Benut</hi>. Meer en weet ik niet van dat
<choice>

<abbr>w</abbr>

<expn>woord</expn>

</choice>.<note place="foot">

<p> Antwoord op vraag gesteld in: Vragen en antwoorden. Loquela: 1, (Meiavond 1881)
1, p.7 (vraag 4). In zijn ongedateerde brief bevestigt Gezelle: Banhutte heb ik vast. De
publicatie van De Bo's antwoord volgde al onder het lemma “banutte” In: Loquela: 2
(Wiedmaand 1881) 2, p.9 (Zie ook Antwoorden op n°4. In: Loquela: 2 (Wiedmaand 1881)
2, p.14.</p>

</note></p>

<p>Multa habeo quae omnia tibi<note place="foot">

<p> Vertaling Paul Thoen (Latijn): Ik heb vele dingen die ik je allemaal (wil zeggen /
voorleggen). Vele dingen heb ik voor je.</p>

</note>. Maar ik moet het nog eerst reisveerdig maken. Naarmate ik iets heb, zal 't komen,
Heb je liever geheel de A en dan de B, etc.; ofwel <add>telkens</add> iets van iedere letter
gelijk nu in <name type="werk.gg" key="werk.gg0019" n="Loquela">Loquela</name>?<note
place="foot">

```

    <p> Antwoord Guido Gezelle hierop in zijn <ref type="brief" target="brief:gg
    .16275">ongedateerde brief</ref></p>
  </note></p>
  <p>Macto animo: Loquela thesaurus inaestimabilis.<note place="foot">
    <p> Vertaling Paul Thoen (Latijn): macto animo – eigenlijk macte animo (est) = geluk
    met jouw moed, of goede moed! : Loquela is een onschatbare (onvergelijkelijke)
    schat.</p>
  </note></p>
  <closer>
    <salute>Totus tuus in <choice>
      <abbr>Xo</abbr>
      <expan>Christo</expan>
    </choice><note place="foot">
      <p> Geheel de jouwe in Christus.</p>
    </note></salute>
    <salute><name type="persoon" key="persoon0477" n="De Bo, Leonard Lodewijk">De
    Bo</name> pastor <hi rend="underline">van </hi><name type="plaats" key="plaats0260"
    n="Elverdinge">Elverdinghe</name>.</salute>
    <salute> N.B.</salute>
  </closer>
</div>
</body>
</text>
</TEI>

```

Briefbeschrijving

Verzender	De Bo, Leonard Lodewijk
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	[27/04/1881]
Verzendingsplaats	Elverdinge (Ieper)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de poststempel;
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de poststempel;
Gepubliceerd in	Loquela (pietmaand 1885) nr.5, p.40

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	87x123 geel papiersoort: recto met adres; verso verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5189
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11491

Inhoud

Incipit	Wat gij mij vraagt is mij alleszins wel, meer of 'k weerd ben.
Samenvatting	opstart van Loquela; i.v.m. vraag gesteld in Loquela Jrg.1, (Meiavond 1881) nr.1, p. 7 : i.v.m. het woord banhutte: Wat is te zeggen;"Ge'n zult gij mij in de Banhutte nie lee'n, peis-je?" De stemzate op hutte. Of moet ik banutte schrijven?
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands; Latijn

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[27/04/1881], Elverdinge, Leonard Lodewijk De Bo aan Guido Gezelle
Editeur	Johan Van Eenoo; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
